

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

chài Ja, stimmt.	ใช่
mài chài Nein, stimmt nicht.	ไม่ใช่
mii Ja, es gibt.	มี
mài mii Nein, gibt es nicht.	ไม่มี
chööön „bitte“: Angebot	เชิญ
bproot / gkarūnaa auffordern	โปรด/กรุณา
kho-o um etw. bitten	ขอ
chüai um Hilfe bitten	ช่วย
kheop-khun khräp/khà' Danke.	ขอบคุณครับ/ค่ะ
mài bpen rai Macht nichts!/Keine Ursache!	ไม่เป็นไร
sawat-dii khräp/khà' Guten Tag!/Auf Wiedersehen!	สวัสดีครับ/ค่ะ
sabaai-dii löö Geht's gut? (unter Freunden)	สบายดีหรือ
bpen yangngai bàang Wie geht es Ihnen?	เป็นยังไงบ้าง
sabaai-dii khräp/khà' Danke, mir geht es gut.	สบายดีครับ/ค่ะ
bpai la nā Ich gehe jetzt!, Tschüss!	ไปละนะ
phôm/di-chān chüü ... Ich(m/w) heiÙe ...	ผม/ดิฉันชื่อ...
gkin-khāao dūai-gkan māi (Einladung zum Essen)	กินข้าวด้วยกันไหม
kho-o-thoot khräp/khà' Entschuldigung!	ขอโทษครับ/ค่ะ
chöök dii nā khräp/khà' Viel Glück!, Alles Gute!	โชคดีนะครับ/ค่ะ



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

อร่อยดี

areoi dii

schmackhaft gut

Es schmeckt gut.

Martin Lutterjohann

€ 7,90 [D]

ISBN 978-3-89416-457-7

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 192 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden

- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf Thai

Kauderwelsch Band 19 Thai – Wort für Wort

Kauderwelsch Band 19



Thai

Wort für Wort



Ziffern

Töne

0	o súnun
1	๑ nüng
2	๒ so-ong
3	๓ sáam
4	๔ sij
5	๕ hāa
6	๖ hok
7	๗ djjet
8	๘ bpäät
9	๙ gkàao

Der **mittlere Ton** wird neutral in der stimmlichen Mittellage gesprochen. Ein Wort in der Umschrift ohne Tonzeichen wird also immer im mittleren Ton gesprochen (s.u.).

Der **tiefe Ton** wird am unteren Ende der natürlichen Stimmhöhe gleichmäßig tief gesprochen. In der Umschrift wird der Selbstlaut unterstrichen.

Der **fallende Ton** ist ein zunächst etwas ansteigender, dann scharf abfallender Ton. Er wird durch einen sich von links nach rechts neigenden Strich gekennzeichnet.

Der **hohe Ton** wird am oberen Ende der natürlichen Stimmhöhe gleichmäßig hoch gesprochen. In der Umschrift wird der hohe Ton durch einen geraden Strich über dem Selbstlaut der betreffenden Silbe gekennzeichnet.

Der **steigende Ton** verhält sich dem fallenden Ton entgegengesetzt: er fällt zunächst etwas und steigt dann von unten steil nach oben an. In der Lautschrift wird er durch einen von links unten nach rechts oben führenden Strich verdeutlicht.

Die folgende Grafik stellt die „Melodieführung“ der Töne am Beispiel der Silbe **ka** dar:

— — \ — ✓
ka ka kà kā ká
mittel tief fallend hoch steigend

Lautschrift

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

gk	Laut zwischen „g“ und „k“ bzw. nicht behauchtes „k“
kh	behauchtes „k“ wie im Deutschen, z. B. „k“ wie „Kopf“
ng	nasalisiertes „ng“ wie in „sie sang“, ein „g“ ist nicht zu hören; auch am Wortanfang als ein Laut gesprochen
dj	etwa wie „dsch“ in „Dschungel“
s	stimmloses „s“ wie in „Gast“
ch	stimmloses „sch“ wie in „Schule“ od. „tsch“ wie in „Matsch“
y	wie „j“ in „Jäger“
dt	zwischen „d“ und „t“ bzw. nicht behauchtes „t“
th	behauchtes „t“ wie im Deutschen, „t“ wie „Tag“
bp	zwischen „b“ und „p“ bzw. nicht behauchtes „p“
ph	behauchtes „p“ wie im Deutschen, „p“ wie „Post“
r	Zungen-r (gerollt), niemals ein Kehlkopf-r; Thai sprechen es manchmal wie ein „l“ aus
w	Halblaut zwischen „u“ und „w“ wie das englische „w“ in „water“ (Wasser)
o	kurz und offen wie in „oft“
oo	lang und offen wie in „Ort“

Abkürzungen

m/w	männlich/weiblich
P	Partikel (Funktionswörter ohne eigene Bedeutung)
HPm/w	Höflichkeitspartikel der Männer/Frauen
AP/FP	Aufforderungsartikel/Frageartikel
KW	Kategoriewort
Zuk.	Zukunft
Verg.	Vergangenheit

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich kann kein Thai sprechen.	พูดไทยไม่ได้ phùut thai mòi dàai <i>sprechen Thai nicht können</i>
Moment, etwas langsamer bitte.	เดี๋ยวก่อนหน่อยสิ díao chā-chāa nœoi sǐ <i>Moment langsam/langsam etwas AP</i>
Wie bitte? Ich habe nicht verstanden.	อะไรนะ ไม่เข้าใจ arai nā, mòi khào-djai <i>was bitte, nicht hineinbewegen-Herz</i>
Ich habe verstanden.	เข้าใจแล้ว khào-djai lǎiao <i>hineinbewegen-Herz schon</i>
Bitte wiederholen Sie es.	กรุณาพูดใหม่ครับ/ค่ะ gkarūnaa phùut mại kh-ráp/khà' <i>bitte sprechen neu HPm/w</i>
Verstehen Sie?	เข้าใจไหม khào-djai mǎi <i>hineinbewegen-Herz FP</i>
Wie heißt das auf Thai?	นี่ภาษาไทยเรียกว่าอย่างไร nii phaasáa thai riiaak wàa yaangrai <i>dies Sprache Thai rufen sagen wie</i>
Können Sie (mir) übersetzen?	แปลให้ฉันได้ไหมครับ/ค่ะ bplǎa (hài) dài mǎi kh-ráp/khā' <i>übersetzen (für) können FP HPm/w</i>
Ich möchte gerne Thai lernen.	อยากเรียนภาษาไทย yaak riian phaasáa thai <i>möchten lernen Sprache Thai</i>
Was bedeutet „...“ auf Englisch?	...ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไรครับ/ค่ะ ...“ phaasáa angkrít bplǎa wàa arai kh-ráp/khā' <i>Sprache englisch übersetzen dass was HPm/w</i>
Bitte schreiben Sie mir dieses Wort auf.	ช่วยเขียนคำนี้ให้หน่อย chùai khīian kham nii hòi nœoi <i>helfen schreiben Wort dies geben etwas</i>

Die wichtigsten Fragewörter

ที่ไหน	thii-nái	wo?
ไหน	nái	wohin?
ทำไม	thammai	warum?
อย่างไร	yaangrai	wie?
ใคร	khrai	wer?
เท่าไร	thàorai	wie viel?
เมื่อไร	mùarai	wann?
วันที่เท่าไร	wan thii thàorai	an welchem Tag?
นานเท่าไร	naan thàorai	wie lange?

Die wichtigsten Richtungsangaben

ขวามือ	khwáa müü	rechts
ซ้ายมือ	sāai müü	links
ตรงไป	dtrong bpai	geradeaus
ตรงข้าม	dtrong-khàam	gegenüber
ตรงนี้	dtrong-nii	genau hier
ข้างๆ	khàang-khàang	neben
ข้างหน้า	khàang-nàa	vorne, vor
ข้างหลัง	khàang-láng	hinten, hinter
ที่นี่	thii-nii	hier
ที่นั่น	thii-nàn	dort
สี่แยก	sii-yǎäk	Kreuzung

Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die meisten der folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

mii ... mǎi kh-ráp/khā' Gibt es ...?	มี...ไหมครับ/ค่ะ
háa ... kh-ráp/khà' Ich suche ...	หา...ครับ/ค่ะ
sǔnù ... dài thii-nái kh-ráp/khā' Wo kann man ... kaufen?	ซื้อ...ได้ที่ไหนครับ/ค่ะ
khœ ... kh-ráp/khā' Ich möchte bitte ... haben.	ขอ...ครับ/ค่ะ
ao ... kh-ráp/khā' Ich nehme ...	เอา...ครับ/ค่ะ
nii arai kh-ráp/khā' Was ist das?	นี่อะไรครับ/ค่ะ
nii thàorai kh-ráp/khā' Wie viel kostet das?	นี่เท่าไรครับ/ค่ะ
... yuu thii-nái kh-ráp/khā' Wo ist ...?	อยู่ที่ไหนครับ/ค่ะ
yaak-dja' bpai ... Ich möchte nach ... gehen/fahren.	อยากจะไป...
bpai ... thàorai Wie viel kostet die Fahrt nach ...?	ไป...เท่าไร
bpai ... yangngai Wie komme ich zu/nach ...?	ไป...ยังไง
chùai phaa phóm/chān bpai ... dài mǎi Bringen Sie mich(m/w) bitte nach ...	ช่วยพาผม/ฉันไป...ได้ไหม
chùai phóm/chān nœoi dài mǎi kh-ráp/khā' Können Sie mir(m/w) bitte helfen?	ช่วยผม/ฉันหน่อยได้ไหมครับ/ค่ะ